

04.02.96 - Porto-Novo

Aurelien Gonzalo.

- Nous sommes le dimanche 4 février 1996
à Porto-Novo chez Monsieur Aurelien Gonzalo.
Aurelien, il s'appelle comment ton cousin,
celui qui a commencé le groupe là -

+ Nicaise Gonzalo

- Comment on prononce ton nom?

+ Nica Aurelien Gonzalo

- Gonzalo, c'est la manière de parler du
Brésil parce que les Français là, ils parlent
Gonzalo. N'est-ce pas? C'est pourquoi je te
demande de parler pour voir si tu gardes
l'accent de tes parents. C'était quand vous
avez commencé le groupe là?

+ le groupe a commencé, ça ne fait pas
trop de temps parce que, on a commencé
le groupe en Juillet 92.

- Ça fait 5 ou 6 ans. D'où est-ce que
vous avez sorti ces noms là? D'ailleurs
c'est un nom très joli -

+ on a cherché des noms très très très. Et il
y a beaucoup de groupes. Il y avait des noms
victoire d'honneur, donc on a suivi à
peu près les noms là pour retenir le
nom.

- les groupes de Suivi?

+ oui -

- Est-ce qu'il y a beaucoup de groupes Suivi
ici à Porto Novo?

+ Non. Il n'y a que 2 pour le moment.

Etoile
d'Honneur

da filoa avait aussi son groupe. Mais les
petits sont déjà dispersés, après le groupe
d'Amaral, c'est notre groupe. Donc
il y a 2 groupes Burian à Porto Novo pour
le moment.

- Tu as quel âge?

+ 35 -

- tu as des enfants?

+ une seule fille -

- Il y a combien de personnes qui sont là
dedans?

+ Il y a au moins 25

- 25 personnes. J'ai compté chez Carine
là, il y avait les gens qui font la musique
là il y a à peu près 25 personnes en suite
il y a les accouchements.

+ Il y a 25 personnes au moins. Si on veut
faire une soirée ou une fête, les gens qui
étaient dedans ou qui sont en charge se
complètent à nous.

- Le jour là chez Carine était très joli
parce que, vous étiez en bas des parcs
où il est écrit Association des ressortissants
brésiliens, consulat du Brésil, la photo que
tu m'as demandée de te donner. Bon la
Burian, c'est une fête des agorda, est-ce
que les 25 personnes qui sont dedans sont
des Agorda?

+ Non, non avant ça se faisait com-
me ça, uniquement les agorda. Mais
à Porto - Novo les Agorda sont dispersés

(2)

on a préféré dire ce qui aime le groupe
peuvent venir que ce soit agouda ou
non -

- Il y a plus de Agouda que de non Agouda
ou le contraire dans le groupe?

+ Dans le groupe, il y a plus de fon agouda
et non Agouda que des Gours. Les Agouda
pour la plupart sont des fon, normalement
Pato-Nevo c'est un pays Gours. Il y a plus
de fon, des Ouindariens.

- Vous parlez quelle langue à la répétition?
+ le fon -

- Dans le groupe, il y a plus de fille ou de
garçon?

+ Il y a plus de garçons que de fille - on a 3
filles - Avant, on avait plus que ça - Il y a
d'autres qui sont partis à cause de leur travail.

- les gens sont jeunes entre 25 et 35 ans non?

+ Non, on a des plus petits de 15 à 16 ans -
l'encadreur a plus de 40 -

- L'encadreur s'appelle comment? ~~Gbedji Joseph~~

+ Gbedji Joseph

- Sa maman est d'origine brésilienne -
+ oui -

- Dans le groupe, est-ce l'encadreur qui
vous donne les chansons?

+ oui - parce que lui aussi était resté au
fort français à Ouindah, à son bas âge.
C'est lui qui les anciens de Souza, quelqu'un
qui a amené le groupe là même, c'est lui
qui les a entraînés, la chanson et le rythme.

Et depuis ce temps, lui il a gardé ça.
- Quand tu étais petit, tu connaissais déjà la Burian?

+ Je connaissais mais ~~je n'étais~~ ^{ce n'était} pas encore femme. Si on a des manifestations, on les invitait de Ouidah.

- Même la fête de Benin, ce sont les Gonzalo qui sont à l'origine ici à Porto-Novo - Et des Burian des anciens Gonzalo, est-ce que tu connais un peu ça?

+ oui - le papa nous racontait cela - c'était leur fête qu'ils faisaient avant mais comme ils n'ont pas insisté ça comme important, mais quand le temps arrive ils fêtent tous le Benin - Nous on a préféré créer le groupe -

- C'est une bonne idée - dans le groupe, vous avez plusieurs accoutrements, il y a la Burian, qui est très bien, souple, légère, mousse, qui a fait cette Burian là?

+ c'est, l'encadreur aussi est un technicien de ce travail, il y a beaucoup de Ouidaniens qui sont dedans, ceux là qui étaient restés dans le groupe. Ce sont les gens qui ont fait ça -

- c'est bien - Il y a les grands.

+ Giganta -

- Giganta, il est un peu habillé en viltaine là - C'est diôle - les masques, vous les avez achetés ici au Bénin?

→ + les masques, nous les avons achetés au Bénin. Mais normalement, on veut faire la commande. Mais on n'a pas lancé le top pour la commande. On une adresse pour lancer la commande. Mais on a quelques usagers qu'on utilise encore.

- C'est très bien. Est-ce qu'il y a une femme Giganta?

+ Il y a une femme Giganta mais on ne sort pas les 2 ensemble.

- la femme s'appelle Giganta. femme Giganta.

+ oui, il y a aussi yoyo, yaya. Normalement en langue brésilienne, c'est yoyo, yaya. Yoyo c'est l'homme, yaya, la femme.

- Mais dans la présentation vous appelez Giganta.

+ oui

- T'ai vu aussi la femme avec le serpent, c'est qui là?

+ C'est Maniwata.

- Et elle a toujours un serpent?

+ C'est comme ça.

- Il y a d'autres masques: un vieux avec un gros ventre,

+ il y a le boeuf après ça il y a des masques simples.

- le groupe, quand vous faites des soirées?

+ quand il y a un décès, un mariage, la fête des brésiliens, n'importe quelle manifestation, on nous invite.

- Mais donne moi des exemples.

+ baptême, anniversaire, libération.

- Donc il y a beaucoup de travail pour
cours,

- Combien de présentations par an?

+ Ça dépend du nombre de fois qu'on nous
invite -

- Pour avoir une idée, est-ce que vous faites une
par mois?

+ au moins.

- Il y a des mois qui font 2

+ Nous sommes nouveaux, les gens ne nous
connaissent pas bien même avant dans
3 mois on peut faire 2 ou 3 sorties.

- En moyenne ça fait 2?? par mois. Ça
coûte combien ^{pour} louer le groupe?

+ on prend 10000F

- Ce n'est pas beaucoup.

+ Ça c'est pour la ville. Si on doit sortir de
la ville, ça dépasse ça, il faut prévoir les moyens
de transport.

- 10000 ce n'est pas beaucoup hein pour un
gros comme Karim de Silva.

+ Karim, c'est parce qu'on a commencé la carrière
ce jour là qu'il n'est pas venu. Il ne nous a
pas donné de l'argent pour venir mais lui
est le président des ressortissants brésiliens
au Bénin. C'est devant sa maison qu'on fête.
C'est parce qu'il est en carrière.

- Ici à Loto Novo, on sait qu'il y a 2 groupes
est-ce que tu connais des groupes à Cotonou?

+ ~~oui~~ Il y a des groupes à Cotonou mais
je ne connais pas. Mais eux-mêmes étaient dans

un groupe à Cotonou.

- Il y a aussi le, un groupe à Bohicon, est-ce que tu as déjà entendu parler de ça?

+ Il y a un groupe à Bohicon. Je suis informé par les gens de Ouédah et même un groupe à Grand Popo qui est nouveau.

- Ça c'est tout récent, je suis allé à Grand Popo, mais il n'y avait pas.

+ Ils sont en train de former.

- Porto Novo, il y a beaucoup de brebis, c'est pourquoi, il y a 2 groupes.

+ Voilà.

- Le groupe d'Arrabal a fait un défilé la veille que tu as joué. Je dis que 100000 c'est rien parce que Karim m'a dit qu'on prend plus qu ça avec un carton de 20?

+ Oui, de vin.

- de vin Muskabi et de 6 bouteilles, un tas comme ça de billets de 500.

+ Donc tu étais avec eux?

- ~~Non~~, la photo, j'étais là. Il a donné des cadeaux. Karim a donné 600000 mille pour le défilé. On laisse l'argent de côté. J'ai vu qu'on apporte pas beaucoup d'argent pour toi.

+ Comme le jour là, on a fêté pour nous même, on n'a pas invité. Si c'était une invitation on va recevoir de l'argent.

- En ce moment là, ceux qui nous invitent donnent 100000.

+ au moins.

- Ça fait au moins avec un carton de Gira ça fait 15 000. Ça reste dans le groupe non?

+ Non dans la caisse pour les accoutrements, on répare les tenns - tenns gâtés.

- Donc ça là pour toi n'est pas un business. Tu ne gagnes pas dedans.

+ Non s'il y a de l'argent dans la caisse, on ne va plus cotiser. C'est avec ça qu'on fait les habits, qu'on achète à boire et à manger. Personne ne touche cet argent pour lui-même

- L'argent est pour le groupe. Est-ce qu'il y a un ordre de présentation des masques?

+ Oui il y a un ordre. Si qu'un masque doit sortir, c'est à partir de la chanson et chaque masque sait c'est mon tour.

- Je passerais pour voir l'encadreur.

+ Non pour voir l'encadreur, demain il est à Loto Novo. Mais pour être à la caisse c'est le dimanche, à 17 heures de la réunion.

- Tous les dimanches, il y a réunion?

+ Obligatoirement

- Et cette réunion c'est à 17 heures.

+ Normalement c'est à 16 heures. Mais c'est à 17 heures que les gens arrivent.